

Porównanie tłumaczeń Hioba 31:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli tailem – jak człowiek* – swe przestępstwa, aby ukryć w moim łonie nieprawość, ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli tailem swe przestępstwa, jak to czyni człowiek, aby ukryć jak najgłębiej swą nieprawość,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli ukrywałem swoje przestępstwa jak Adam i chowałem w zanadru swoją nieprawość;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżlim zakrywał, jako ludzie zwykli, przestępstwa moje, i chowałem w skrytości mojej nieprawość moję;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	jeślim zakrywał grzech mój jako człowiek i kryłem w zanadru moim nieprawość moję,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy tailem jak ludzie przestępstwa i grzech swój chowałem w zanadru?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeżeli - jak to czynią ludzie - ukrywałem moje występki, moją winę tailem w moim łonie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy ukrywałem moje grzechy jak Adam, głęboko chowając moją winę?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy ukrywałem swoje grzechy, jak inni, i swoje winy chowałem w kieszeni,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy ukrywałem jak inny swoje występki i chowałem w zanadru mym przestępstwa?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж грішачи я несвідомо скрив мій гріх,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy przemilczałem, jak to zwykli ludzie, swoje wykroczenia, by w moim wnętrzu ukryć winę –
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli jak ziemski człowiek zakrywałem swe występki przez ukrywanie swego przewinienia w kieszeni mej koszuli. . .

¹⁾ Lub: jak Adam.